

press release

渣打集团赞助“艺述英国” 促进中英文化艺术交流

2012年5月15日，上海 - “艺述英国——英国艺术与创意产业节”日前在中、英两国正式启动，这是迄今为止在华举办的规模最大的英国艺术及创意产业节。渣打集团作为创始赞助商参与了这一项目，携手英国文化协会，共同促进中英两国的文化艺术交流。

“艺述英国”不仅带来上百场精彩纷呈的演出、展览和艺术活动，更致力于为艺术和创意产业的未来发展贡献力量；促进艺术领域的教育、培训和能力培养；并将杰出经验和案例分享与推广。与中国政府协作举办的四大创意领域的艺术管理培训项目相继展开，包括中英剧院舞台技术与管理培训计划，中英文化遗产保护交流项目，中英艺术管理人才实习计划、和中英文化产业政策峰会。

中英剧院舞台技术与管理培训计划（2012年2月至11月，北京、上海等城市及伦敦）

众多参与“艺述英国”的英国艺术及教育机构都在此领域具备卓越技能和深厚经验，英国国家芭蕾舞团、普罗派拉剧团和坎多克舞团在中国演出期间都会同时举办一系列专业技能交流工作坊。参加培训课程的包括来自中国各地的舞台经理，音响工程师和灯光师。这些培训项目使英国的艺术团体/机构/公司和中国的艺术场馆在专业技术管理培训项目上建立了更紧密的联系；同时，在演出合作中也增加了双方对潜在的文化差异的认知度。四月，英国皇家歌剧院在北京的国家大剧院针对来自中国各地的舞台技术人员举办长达两周的培训项目，随后，参训人员还会前往伦敦在皇家歌剧院进行一周的实地培训。六月份，普罗派拉剧团在北京和上海演出时，也会举办类似的舞台技术交流工作坊。下半年还将有更多参与“艺术英国”的表演团体将与本地的舞台技术专业人员进行交流。

中英文化遗产交流项目（2012年4月周庄&贵阳，8月苏州）

随着中国经济和城市的飞速发展，公众和政府对于传统建筑和文化遗产价值的认知也快速加深。作为“艺述英国”文化遗产交流项目的一部分，四月在周庄举行的中英文化遗产保护论坛上，来自中英两国的政府官员，社会团体，文化政策制定者，学者和教育工作者共聚一堂，探讨和分享在文化遗产保护和发展上的专业知识。论坛的一个特别的重点是城市遗产和青少年遗产教育，两名分别来自同济大学和青年遗产保护联盟的学生代表年轻一代遗产保护爱好者发表了演讲。

论坛结束后，在以多样化的少数民族文化知名的贵州举办了工作坊，提出了非物质文化遗产保护中的具体问题。今年 8 月还将举办一个为期两周的工作营，届时来自中英两国的年轻人和学生将组队，修葺一所坐落在苏州的历史房屋，这一项目将增加中英两国学生对这一议题的认知以及在这一议题上的协作。

中英艺术管理人才实习计划（2012 年 9 月 10 日-10 月 25 日，英国）

此计划为参加者提供在英国艺术机构的岗位实习机会，以及量身定制的专业培训，培训涉及的领域极其多元化，从场地管理，观众开发，节目及艺术节管理，馆长实习，教育延展，到艺术产业政策制定，资金筹集以及赞助商开发等各个方向。4 月中旬，20 位来自视觉艺术、设计、表演艺术等艺术机构的艺术管理经理在北京接受了面试。成功入选的申请者将得到为期七周的在英国的实践发展机会（包括前后两个工作坊及在一家相关英国艺术机构五周的实习）。伴随着这些艺术管理经理的职业发展，实习计划将帮助中英两国之间以及两国的艺术行业从业者之间，建立高效、创新的合作关系及相互理解。

中英文化产业政策峰会（2012 年 10 月，北京）

英国的创意产业对国家经济的贡献有目共睹，相对于国民生产总值（GDP）来说，英国具有世界最大的创意产业经济。2011 年 7 月，中国国家文化产业研究中心（China's National Research Centre for the Cultural Industries）参加了英国的一个论坛，讨论政策方向，探索英国创意产业经济和中国文化产业政策之间的不同方式和方法。今年 10 月，来自英国文化创意领域的专家代表团将访问中国，与中国的专家学者深入交流与探讨文化产业的发展情况及政策制订等重要议题。

— 完 —

编辑垂注：

艺述英国

“艺述英国——英国艺术及创意产业节”是迄今为止在中国举办的规模最大的英国艺术节。2012年4月到11月期间，将有上百场精彩纷呈的活动在中国17个城市上演。参加艺术节的包括英国各个艺术领域最负盛名的艺术家以及后起之秀，艺术形式涵盖舞蹈、设计、电影、文学、音乐、时尚、戏剧和视觉艺术。

欲了解更多有关“艺述英国”的信息，请访问 www.uknow.org.cn
或在新浪微博关注“艺述英国”

英国文化协会（英国大使馆/总领事馆文化教育处）

英国文化协会是英国提供教育机会与促进文化交流的国际机构。我们在世界超过100个国家积极促进思想碰撞与知识交流，构建英国与各国人民的相互融合及信任。我们的工作涉及多个方面，即艺术、英语、教育和社会，同时也包括科学与体育领域。我们于1943年在中国建立了第一个办公室，在中

国现在共有5个办公室。在北京我们作为英国大使馆文化教育处开展工作。在上海、广州和重庆我们作为英国总领事馆文化教育处开展工作。在香港，我们仍作为英国文化协会运作。欢迎登录 www.britishcouncil.org.cn 了解更多信息。

渣打银行--在亚洲、非洲及中东市场占领导地位

渣打是一家国际领先的银行集团。集团在全球一些最有活力的市场上已经营超过 150 年，其 90% 以上的营运收入和利润来自亚洲，非洲和中东市场。集团选择性地投入市场以及坚持发展与客户深厚关系的承诺推动银行在近年来取得强劲增长。

渣打集团在 70 个国家设有 1,700 多个分支机构，致力于建设具长效的可持续业务，并通过坚持高水平的公司管治、履行社会责任、实践环境保护及员工多样化等行动赢得了世界的信任。渣打的文化传承和企业价值都在其品牌承诺“一心做好，始终如一（Here for good）”中得到充分体现。

想了解更多有关渣打银行的信息，请登陆：

www.standardchartered.com